

MEZINÁRODNÍ UJEDNÁNÍ O MLÉČNÝCH VÝROBCÍCH

PŘEDMLUVA

UZNÁVAJÍCE význam mléka a mléčných výrobků pro hospodářství mnoha zemí¹, pokud jde o výrobu, obchod a spotřebu;

UZNÁVAJÍCE, že je ve společném zájmu producentů a spotřebitelů, vývozců a dovozců vyhybat se přebytkům a nedostatkům, a tak udržovat ceny na spravedlivé úrovni;

UVĚDOMUJÍCE SI rozmanitost a vzájemnou provázanost mléčných výrobků;

UVĚDOMUJÍCE SI situaci na trhu s mléčnými výrobky, která je charakterizována velkými výkyvy a šířením vývozních a dovozních opatření;

VĚDOMI SI, že zlepšená spolupráce v odvětví mléčných výrobků přispívá k dosažení cílů rozšiřování a liberalizace světového obchodu a uskutečňování zásad a cílů, týkajících se rozvojových zemí, dohodnutých v Tokijské deklaraci ministrů ze dne 14. září 1973 o mnohostranných obchodních jednáních;

ROZHODNUTI respektovat zásady a cíle Všeobecné dohody o clech a obchodu² (dále jen „všeobecná dohoda“ nebo „GATT“) a při provádění záměrů tohoto ujednání účinně provádět zásady a cíle dohodnuté v uvedené Tokijské deklaraci;

účastníci tohoto ujednání se, prostřednictvím svých zástupců, dohodli takto:

¹ V tomto ujednání a k němu připojených protokolech se má zato, že výraz „země“ zahrnuje Evropské hospodářské společenství

² Toto ustanovení předmluvy platí pouze mezi účastníky, kteří jsou smluvními stranami GATT.

ČÁST PRVNÍ

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek I

Cíle

Cíle tohoto ujednání jsou, ve shodě se zásadami a cíli dohodnutými v Tokijské deklaraci ministrů ze dne 14. září 1973 o mnohostranných obchodních jednáních,:

- dosáhnout rozšíření a stále větší liberalizace mezinárodního trhu s mléčnými výrobky za co možná nejstabilnějších tržních podmínek na základě společného prospěchu zemí vývozu i dovozu;
- podpořit další hospodářský a sociální rozvoj rozvojových zemí.

Článek II

Dotčené produkty

Tato dohoda se vztahuje na odvětví mléčných výrobků. Pro účely této dohody se má zato, že výraz „mléčné výrobky“ zahrnuje tyto produkty, jak je definuje nomenklatura Rady pro celní spolupráci:

	NRCS
a) mléko a smetana, čerstvé, nezahuštěné a neslazené	04.01
b) mléko a smetana, konzervované, zahuštěné nebo slazené	04.02
c) máslo	04.03
d) sýr a tvaroh	04.04
e) kasein	ex 35.01

2. Mezinárodní rada pro mléčné výrobky, zřízená podle čl. VII odst. 1 písm. a) tohoto ujednání (dále jen „rada“) může rozhodnout, že se toto ujednání bude vztahovat i na jiné produkty, v nichž jsou obsaženy mléčné výrobky uvedené v odstavci 1 tohoto článku, jestliže usoudí, že je jejich zahrnutí nezbytné pro uskutečňování cílů a ustanovení tohoto ujednání.

Článek III

Informace

1. Účastníci souhlasí, že budou pravidelně a neprodleně poskytovat radě informace, které jí umožní soustavně sledovat a hodnotit celkovou situaci na světovém trhu s mléčnými výrobky a situaci na světovém trhu pro každý jednotlivý mléčný výrobek.
2. Účastnické rozvojové země poskytnou informace, které budou mít k dispozici. Aby tyto země mohly zdokonalovat své mechanismy sběru dat, je nutné, aby vyspělí účastníci a všichni rozvojoví účastníci, kteří jsou toho schopni, zvážili s porozuměním každou žádost o technickou pomoc, kterou obdrží.
3. Informace, které se účastníci zavazují poskytovat podle odstavce 1 tohoto článku podle postupů, které rada stanoví, musí obsahovat údaje o předchozím vývoji, současné situaci a hodnocení výhledu, pokud jde o produkci, spotřebu, ceny, zásoby a obchod s produkty uvedenými v článku II, včetně jiných operací než jsou normální obchodní operace, a všechny ostatní informace, které bude rada považovat za nezbytné. Účastníci také poskytnou informace o svých vnitrostátních politikách a obchodních opatřeních, včetně dvoustranných, vícestranných a mnohostranných závazků v odvětví mléčných výrobků, a musí co nejdříve oznamovat všechny změny v těchto politikách a opatřeních, které by mohly ovlivnit mezinárodní obchod s mléčnými výrobky. Ustanovení tohoto odstavce na žádném účastníku nepožadují, aby sděloval důvěrné informace, jejichž šíření by překázelo provádění zákonů nebo bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem, či by poškozovalo oprávněné obchodní zájmy podniků, veřejných či soukromých.

Poznámka:

Rozumí se, že podle ustanovení tohoto článku rada nařizuje sekretariátu, aby vypracoval a udržoval aktuální soupis všech opatření ovlivňujících obchod s mléčnými výrobky, včetně závazků vyplývajících z dvoustranných, vícestranných a mnohostranných jednání.

Článek IV

Funkce Mezinárodní rady pro mléčné výrobky a spolupráce mezi účastníky tohoto ujednání

1. Rada se schází, aby:
 - a) hodnotila světovou situaci a výhled světového trhu s mléčnými výrobky na základě zprávy o stavu vypracované sekretariátem, s dokumentací poskytnutou účastníky podle článku III tohoto ujednání, informací vyplývajících z provádění protokolů, na něž se vztahuje článek IV tohoto ujednání, a všech ostatních informací, které má k dispozici.

b) přezkoumala provádění tohoto ujednání.

2. Jestliže po vyhodnocení světové situace a výhledu, uvedeném v odst. 1 písm. a) tohoto článku rada zjistí, že se rozvíjí vážná nerovnováha nebo hrozba takové nerovnováhy, která ovlivňuje nebo může ovlivnit mezinárodní obchod s mléčnými výrobky celkově nebo s jedním či více produkty, rada bude postupovat tak, aby našla možná řešení, přičemž vezme v úvahu zejména situaci rozvojových zemí, a předloží je vládám k uvážení.

3. Podle toho, zda rada uváží, že situace, definovaná v odstavci 2 tohoto článku, je dočasná anebo potrvá déle, mohou opatření uvedená v odstavci 2 tohoto článku zahrnovat krátkodobá, střednědobá nebo dlouhodobá opatření, která mají přispět ke zlepšení celkové situace na světovém trhu.

4. Při zvažování navrhovaných nařízení podle odstavců 2 a 3 tohoto článku je nutné vzít patřičně v úvahu zvláštní a příznivější jednání s rozvojovými zeměmi tam, kde to je vhodné a proveditelné.

5. Každý účastník může, mimo jiné, přednést radě jakoukoli záležitost³, která ovlivňuje toto ujednání, pro stejné účely, jaké stanoví odstavec 2 tohoto článku. Každý účastník přistoupí bez otálení ke konzultacím týkajícím se takové záležitosti, která ovlivňuje toto ujednání.

6. Jestliže záležitost ovlivňuje provádění specifických ustanovení protokolů, připojených k tomuto ujednání, každý účastník, který má zato, že jeho obchodní zájmy jsou vážně ohroženy a který není schopen dosáhnout s dotyčným druhým účastníkem či účastníky vzájemně uspokojivého řešení, může požádat předsedu výboru pro příslušný protokol, zřízeného podle čl. VII odst. 2 písm. a) tohoto ujednání, aby svolal zvláštní schůzi výboru z důvodu naléhavosti proto, aby určil co nejrychleji, a pokud se to požaduje, do čtyř pracovních dnů, každé opatření, které může být potřebné pro vyřešení situace. Jestliže není možné dospět k uspokojivému řešení, na žádost předsedy výboru pro příslušný protokol, se ve lhůtě ne delší než 15 dnů musí sejít rada, aby záležitost zvažila s cílem usnadnit uspokojivé řešení.

Článek V

Potravinová pomoc a jiné než normální obchodní operace

1. Účastníci se dohodli, že:

a) ve spolupráci s FAO a jinými dotčenými organizacemi budou pečovat o uznání hodnoty mléčných výrobků pro zlepšování úrovně výživy a

³ Potvrzuje se, že pojem „záležitost“ v tomto odstavci zahrnuje každou záležitost, na kterou se vztahují mnohostranné dohody sjednané v rámci mnohostranných obchodních jednání, zejména těch, jež jsou zaměřena na vývozní a dovozní opatření. Dále se potvrzuje, že ustanovení čl. IV odst. 5 a tato poznámka pod čarou se nedotýkají práv a povinností stran takových dohod.

o způsoby a prostředky, jejichž prostřednictvím mohou být zpřístupňovány ve prospěch rozvojových zemí;

- b) v mezích svých možností a v souladu s cíli tohoto ujednání budou dodávat mléčné výrobky do rozvojových zemí cestou potravinové pomoci. Je třeba, aby účastníci každoročně tak, jak to je proveditelné, předem oznámili radě rozsah, množství a místa určení svých navrhovaných příspěvků potravinové pomoci. Je také třeba, aby účastníci, pokud to je možné, předem oznámili radě každé navrhované změny v oznámeném programu. Mělo by se chápat, že příspěvky mohou být poskytovány dvoustranně nebo pomocí společných projektů či mnohostranných programů, zvláště Světového potravinového programu;
- c) uznávající, že je žádoucí, aby harmonizovali své úsilí v této oblasti, stejně jako je potřebné vyhýbat se křížení s normální strukturou výroby, spotřeby a mezinárodního obchodu, budou si s radou vyměňovat názory o svých dohodách na dodávky a požadavky mléčných výrobků jako potravinové pomoci nebo za koncesních podmínek.

2. Vývozy ve formě darů do rozvojových zemí, vývozy určené pro účely pomoci nebo k sociálním účelům v rozvojových zemích a jiné operace, jež nejsou normálními obchodními operacemi, musí být prováděny v souladu se „Zásadami FAO v otázce odbytu přebytků a konzultačních povinností“. Proto rada těsně spolupracuje s „Poradním podvýborem pro otázky odbytu přebytků“.

3. V souladu s podmínkami a pravidly, které zavede, rada na požádání projedná a poskytne konzultace ke všem operacím, jež nejsou normálními obchodními operacemi a na něž se nevztahuje Smlouva o výkladu a provádění článků VI, XVI a XXIII Všeobecné dohody o clech a obchodu.

ČÁST DRUHÁ

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

Článek VI

Protokoly

1. Aniž jsou dotčeny články I až V tohoto ujednání, níže uvedené produkty se řídí ustanoveními protokolů připojených k tomuto ujednání.

Příloha I: *Protokol týkající se některého sušeného mléka*
Sušené mléko a sušená smetana, kromě sušené syrovátky

Příloha II: *Protokol týkající se mléčného tuku*

Mléčný tuk

Příloha III: *Protokol týkající se některých sýrů*
Některé sýry

ČÁST TŘETÍ

SPRÁVA UJEDNÁNÍ

Článek VII

1. **Mezinárodní rada pro mléčné výrobky**

- a) V rámci GATT se zřizuje Mezinárodní rada pro mléčné výrobky. Tato rada se skládá ze zástupců všech účastníků ujednání a vykonává všechny funkce, které jsou nezbytné pro provádění ustanovení tohoto ujednání. Radě slouží sekretariát GATT. Rada přijme svůj jednací řád.
- b) *Pravidelné a zvláštní schůze*
- Rada se normálně schází nejméně dvakrát každý rok. Předseda však může svolat zvláštní schůzi rady, buď ze své vlastní iniciativy, nebo na žádost výborů zřízených podle odst. 2 písm. a) tohoto článku, nebo na žádost účastníka tohoto ujednání.
- c) *Rozhodnutí*
- Rada přijímá svá rozhodnutí všeobecným souhlasem. Rozhodnutí rady o záležitosti, která jí byla předložena k uvážení, se považuje za přijaté, jestliže žádný člen rady nevznesl proti přijetí návrhu formální námitku.
- d) *Spolupráce s jinými organizacemi*
- Rada může uzavřít jakákoli ustanovení, jež jsou vhodná pro konzultaci nebo spolupráci s mezivládními a nevládními organizacemi.
- e) *Přípuštění pozorovatelů*
- i) Rada může přizvat jakoukoli zemi, jež není účastníkem ujednání, aby se jakékoli schůze účastnila jako pozorovatel.
- ii) Rada může také přizvat jakoukoli z organizací, uvedených v odstavci 1 písm. d) tohoto článku, aby byla na kterékoli schůzi přítomna jako pozorovatel.

2. Výbory

a) Rada zřizuje výbor pro vykonávání všech funkcí, které jsou nutné pro provádění protokolu týkajícího se některého sušeného mléka, výbor pro vykonávání všech funkcí, které jsou nutné pro provádění protokolu týkajícího se mléčného tuku a výbor pro vykonávání všech funkcí, které jsou nutné pro provádění protokolu týkajícího se některých sýrů. Každý z těchto výborů se skládá ze zástupců všech účastníků příslušného protokolu. Výborům slouží sekretariát GATT. Podávají radě zprávu o vykonávání svých funkcí.

b) *Zkoumání situace na trhu*

Rada přijme nezbytná ustanovení určující pravidla pro podávání informací podle článku III tohoto ujednání tak, aby:

- výbor protokolu týkajícího se některého sušeného mléka mohl mít stálý přehled o situaci a vývoji na mezinárodním trhu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol, a o podmínkách, za nichž jsou účastníky prováděna ustanovení tohoto protokolu, přičemž bere v úvahu vývoj cen v mezinárodním obchodu s každým z ostatních mléčných výrobků, jehož důsledky se projevují v obchodu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol;
- výbor protokolu, týkajícího se mléčného tuku, mohl mít stálý přehled o situaci a vývoji na mezinárodním trhu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol, a o podmínkách, za nichž jsou účastníky prováděna ustanovení tohoto protokolu, přičemž bere v úvahu vývoj cen v mezinárodním obchodu s každým z ostatních mléčných výrobků, jehož důsledky se projevují v obchodu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol;
- výbor protokolu, týkajícího se některých sýrů, mohl mít stálý přehled o situaci a vývoji na mezinárodním trhu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol a o podmínkách, za nichž jsou účastníky prováděna ustanovení tohoto protokolu, přičemž bere v úvahu vývoj cen v mezinárodním obchodu s každým z ostatních mléčných výrobků, jehož důsledky se projevují v obchodu s produkty, na něž se vztahuje tento protokol;

b) *Pravidelné a zvláštní schůze*

Každý výbor se normálně schází nejméně jednou za čtvrtletí. Předseda každého výboru však může svolat zvláštní schůzi výboru buď ze své vlastní iniciativy, nebo na žádost kteréhokoli účastníka.

c) *Rozhodnutí*

Každý výbor přijímá svá rozhodnutí na základě konsensu. Rozhodnutí výboru o záležitosti, která mu byla předložena k uvážení, se považuje za

přijaté, jestliže žádný člen výboru nevznese proti přijetí návrhu formální námitku.

ČÁST ČTVRTÁ

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek VIII

1. **Přijetí⁴**

- a) Toto ujednání je otevřeno pro přijetí podpisem nebo jiným způsobem vládami členů Spojených národů, nebo jedné z jejich specializovaných agentur, a Evropským hospodářským společenstvím.
- b) Každá vláda,⁵ která přijímá toto ujednání, může v době přijetí vznést výhrady ohledně přijetí kteréhokoli z protokolů připojených k tomuto ujednání. Tato výhrada podléhá schválení účastníků.
- c) Toto ujednání bude uloženo u generálního ředitele smluvních stran GATT, který neprodleně poskytne jeho ověřený opis a oznámení o každém jeho přijetí každému z účastníků. Znění tohoto ujednání v jazyce anglickém, francouzském a španělském mají všechna stejnou platnost.
- d) Přijetí tohoto ujednání zahrnuje vypovězení Ujednání o některých mléčných výrobcích, uzavřené v Ženevě dne 12. ledna 1970, které vstoupilo v platnost dnem 14. května 1970, pro účastníky, kteří přijali uvedené ujednání, a vypovězení Protokolu týkajícího se mléčného tuku, uzavřeného v Ženevě dne 2. dubna 1973, který vstoupil v platnost dnem 14. května 1973, pro účastníky, kteří přijali uvedený protokol. Toto vypovězení nabývá účinku ke dni vstupu této dohody v platnost.

2. **Prozatímní provádění**

Každá vláda může u generálního ředitele smluvních stran GATT uložit prohlášení o prozatímním provádění tohoto ujednání. Každá vláda, která takové prohlášení uloží, musí prozatímně provádět toto ujednání a je prozatímně považována za účastníka tohoto ujednání.

3. **Vstup v platnost**

⁴ Výrazy „přijetí“ nebo „přijatý“, používané v tomto článku, zahrnují dokončení všech vnitrostátních postupů nezbytných pro provádění tohoto ujednání.

⁵ Pro účely tohoto ujednání se má zato, že výraz „vláda“ zahrnuje příslušné orgány Evropského hospodářského společenství.

- a) Toto ujednání vstupuje v platnost pro ty účastníky, kteří ho přijali, dnem 1. ledna 1980. Pro účastníky, kteří toto ujednání přijmou po uvedeném datu, vstoupí v platnost dnem jeho přijetí.
- b) Platnost smluv, uzavřených přede dnem vstupu tohoto ujednání v platnost, není tímto ujednáním ovlivněna.

4. **Platnost**

Tato dohoda bude platná tři roky. Trvání této dohody bude prodlužováno pokaždé na další tříletá období, pokud rada nerozhodne jinak nejméně 80 dnů před každým dnem jeho vypršení.

5. **Změna**

S výjimkou případů, kdy je jinde v tomto ujednání uvedeno ustanovení o změně, rada může doporučit změnu tohoto ujednání. Navrhovaná změna vstoupí v platnost poté, co ji přijmou vlády všech účastníků.

6. **Vztahy mezi ujednáním a přílohami**

S výhradou odst. 1 písm. b) tohoto článku se za nedílnou součást tohoto ujednání považují:

- protokoly uvedené v článku VI tohoto ujednání a obsažené v přílohách I, II a III;
- seznamy referenčních bodů uvedené v článku 2 protokolu týkajícího se některého sušeného mléka, v článku 2 protokolu týkajícího se mléčného tuku a v článku 2 protokolu týkajícího se některých sýrů, obsažené příslušně v přílohách Ia, IIa a IIIa;
- seznamy cenových rozdílů podle obsahu mléčného tuku, uvedené v čl. 3 odst. 4 poznámka 3 protokolu týkajícího se některého sušeného mléka a v čl. 3 odst. 4 poznámka 1 protokolu týkajícího se mléčného tuku, obsažené příslušně v přílohách Ib a IIb;
- rejstřík postupů a kontrolních opatření uvedený v čl. 3 odst. 5 protokolu týkajícího se některého sušeného mléka, obsažený v příloze Ic.

7. **Vztahy mezi ujednáním a GATT**

Nic v tomto ujednání neovlivňuje práva a povinnosti účastníků podle Všeobecné dohody o clech a obchodu⁶.

8. **Odstoupení**

⁶ Toto ustanovení platí pouze mezi účastníky, jež jsou smluvními stranami GATT.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- a) Každý účastník může od tohoto ujednání odstoupit. Toto odstoupení nabývá účinku po uplynutí 60 dnů ode dne, kdy generální ředitel smluvních stran GATT obdržel písemné oznámení o odstoupení.
- b) Na základě takových podmínek, jaké si mohou účastníci dohodnout, může každý účastník odstoupit od kteréhokoli z protokolů připojených k tomuto ujednání. Takové odstoupení nabývá účinku po uplynutí 60 dnů ode dne, kdy generální ředitel smluvních stran GATT obdržel písemné oznámení o odstoupení.

PŘÍLOHA I

PROTOKOL TÝKAJÍCÍ SE NĚKTERÉHO SUŠENÉHO MLÉKA

ČÁST PRVNÍ

Článek 1

Dotčené produkty

Tento protokol se vztahuje na sušené mléko a sušenou smetanu položky č. 04.02 NRCS; nevztahuje se na sušenou syrovátku.

ČÁST DRUHÁ

Článek 2

Pilotní produkty

1. Pro účely tohoto protokolu se stanoví minimální vývozní ceny pro takto popsané pilotní produkty:

- | | | |
|----|----------------------|--------------------------------|
| a) | Popis: | <i>Sušené odstředěné mléko</i> |
| | Obsah mléčného tuku: | 1,5 % hmotnostního nebo nižší |
| | Obsah vody: | 5 % hmotnostních nebo nižší |
| b) | Popis: | <i>Sušené plnotučné mléko</i> |
| | Obsah mléčného tuku: | 26 % hmotnostních |
| | Obsah vody: | 5 % hmotnostních nebo nižší |

- c) Popis: *Sušené podmásli⁷*
- Obsah mléčného tuku: 11 % hmotnostních nebo nižší
- Obsah vody: 5 % hmotnostních nebo nižší
- Balení: V obalech normálně používaných v obchodu, o čisté hmotnosti nejméně 25 kg nebo 50 liber.
- Podmínky prodeje: Vyplaceně loď pro oceánská plavidla vyvážející země, nebo s dodáním na hranice vyvážející země.
- Odchylně od tohoto ustanovení jsou pro země uvedené v příloze Ia určeny referenční body. Výbor, zřízený podle čl. VII odst. 2 písm. a) ujednání (dále jen „výbor“), může obsah této přílohy pozměnit.
- Okamžitá platba proti dokumentům.

Článek 3

Minimální ceny

Úroveň a dodržování minimálních cen

1. Účastníci se zavazují, že učiní nezbytné kroky, aby zajistili, že vývozní ceny produktů, definovaných v článku 2 tohoto protokolu, nebudou nižší než minimální ceny platné podle tohoto protokolu. Jestliže jsou produkty vyváženy ve formě zboží, do něhož byly začleněny, účastníci učiní nezbytné kroky, aby nedocházelo k obcházení cenových ustanovení tohoto protokolu.
2.
 - a) Úroveň minimálních cen, stanovené v tomto článku, berou v úvahu zejména současnou situaci na trhu, ceny mléčných výrobků u producentů účastníků, potřebu zajistit patřičný vztah mezi minimálními cenami stanovenými v protokolech k tomuto ujednání, potřebu zajistit spravedlivé ceny pro spotřebitele a to, že je žádoucí zachovat pro nejefektivnější výrobce určitý minimální výnos, aby byla zajištěna stabilita zásobování na dlouhé období.
 - b) Minimální ceny, uvedené v odstavci 1 tohoto článku, platné ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost, jsou stanoveny na:
 - i) 425 USD za tunu sušeného odstředěného mléka, definovaného v článku 2 tohoto protokolu;

⁷ Pocházející z výroby másla a bezvodého mléčného tuku

- ii) 725 USD za tunu sušeného plnotučného mléka, definovaného v článku 2 tohoto protokolu;
 - iii) 425 USD za tunu sušeného podmásli, definovaného v článku 2 tohoto protokolu.
- 3) a) Výbor může upravovat úroveň minimálních cen, stanovené v tomto článku, přičemž vezme v úvahu na jedné straně výsledky provádění protokolu a na straně druhé vývoj situace na mezinárodním trhu.
- b) Úroveň minimálních cen, stanovené v tomto článku, výbor přezkoumává nejméně jednou za rok. Výbor se k tomu účelu schází každý rok v září. Při provádění tohoto přezkoumání vezme výbor v úvahu, v příslušném a nezbytném rozsahu, zejména náklady, které vynakládají výrobci, jiné významné ekonomické faktory světového trhu, potřebu zachovávat pro nejchopodárnější výrobce dlouhodobý minimální výnos, potřebu udržet stabilitu zásobování a zajistit přijatelné ceny pro spotřebitele a aktuální situaci na trhu; dále vezme ohled na to, že je žádoucí zlepšit vztah mezi úrovní minimálních cen, stanovenou v odst. 2 písm. b) tohoto článku, a úrovní podpory cen mléčných výrobků u hlavních producentů účastníků.

Úprava minimálních cen

4. Jestliže se skutečně vyvezené produkty liší od pilotních produktů, pokud jde o obsah tuku, balení nebo podmínky prodeje, musí být minimální ceny upraveny tak, aby byly ochráněny minimální ceny stanovené v tomto protokolu pro produkty uvedené v článku 2 tohoto protokolu, podle těchto ustanovení:

– Obsah mléčného tuku:

Jestliže se obsah mléčného tuku v sušených mléčných výrobcích, popsáných v článku 1 tohoto protokolu, s výjimkou sušeného podmásli⁸, liší od obsahu mléčného tuku v pilotních produktech, definovaných v čl. 2 odst. 1 písm. a) a b) tohoto protokolu, potom se s každým celým procentním bodem mléčného tuku nad 2 % minimální cena upravuje směrem nahoru přímo úměrně k rozdílu mezi minimálními cenami stanovenými pro pilotní produkty, definované v čl. 2 odst. 1 písm. a) a b) tohoto protokolu⁹.

– Balení:

Jestliže jsou produkty nabízeny jinak, než v obalech normálně používaných v obchodu, o čisté hmotnosti alespoň 25 kg nebo 50 liber, musí být minimální ceny upraveny tak, aby odrážely rozdíl v nákladech mezi použitým obalem a výše uvedeným obalem.

– Podmínky prodeje:

⁸ Jak je definováno v čl. 2 odst. 1 písm. c) tohoto protokolu.

⁹ Viz přílohu Ib: „Seznam cenových rozdílů podle obsahu mléčného tuku“.

Jestliže se prodává za jiných podmínek, než vyplaceně loď vyvážející země nebo s dodáním na hranice vyvážející země,¹⁰ budou minimální ceny vypočteny na základě minimálních cen FOB, uvedených v odst. 2 písm. b) tohoto článku, zvýšených o skutečné a odůvodněné náklady poskytnutých služeb; jestliže mezi podmínky prodeje patří úvěr, úroky budou účtovány komerční sazbou běžnou v dotyčné zemi.

Vývozy a dovozy sušeného odstředěného mléka a sušeného podmásli určených k použití jako krmivo

5. Odchylně od ustanovení odstavců 1 až 4 tohoto článku, účastníci mohou, za níže uvedených podmínek, vyvážet nebo případně dovážet sušené odstředěné mléko a sušené podmásli určené k použití jako krmivo za ceny nižší, než jsou minimální ceny stanovené pro tyto produkty v tomto protokolu. Účastníci mohou využívat této možnosti jen v rozsahu, v němž podrobí vyvážené nebo dovážené produkty postupům a kontrolním opatřením, která budou uplatněna v zemi vývozu nebo v cílové zemi, aby bylo zajištěno, že sušené odstředěné mléko a sušené podmásli takto vyvážené nebo dovážené se používá výlučně jako krmivo. Tyto postupy a kontrolní opatření schvaluje výbor a zaznamenávají se v rejstříku, který výbor zřídí¹¹. Účastníci, kteří si přejí využít ustanovení tohoto odstavce, podají předem výboru oznámení, že tak hodlají učinit a výbor se sejde na žádost účastníka, aby situaci na trhu prozkoumal. Účastníci podávají nezbytné informace o svých transakcích, týkajících se sušeného odstředěného mléka a sušeného podmásli určených k použití jako krmivo tak, aby výbor mohl sledovat vývoj v tomto odvětví a periodicky vydávat předpovědi o vývoji tohoto obchodu.

Zvláštní podmínky prodeje

6. Účastníci se zavazují, že v rámci svých institucionálních možností zajistí, aby takové praktiky, jaké uvádí článek 4 tohoto protokolu, nevedly přímo ani nepřímo k tomu, že by vývozní ceny produktů, podléhajících ustanovením o minimálních cenách, klesly pod dohodnuté minimální ceny.

Oblast působnosti

7. Pro každého účastníka se tento protokol použije na vývozy produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu, zpracované nebo opětovně zabalené uvnitř jeho vlastního celního území.

Operace jiné než normální obchodní operace

¹⁰ Viz článek 2.

¹¹ Viz přílohu Ic „Rejstřík postupů a kontrolních opatření“. Rozumí se, že se vývozcům dovoluje dopravovat sušené odstředěné mléko a sušené podmásli určená k použití jako krmivo v nezměněném stavu těm dovozcům, kteří mají své postupy a kontrolní opatření zanesené v rejstříku. V tomto případě vývozcí informují výbor o svém záměru dopravit nezměněné sušené odstředěné mléko a/nebo sušené podmásli určené k použití jako krmivo těm dovozcům, kteří mají své postupy a kontrolní opatření zaregistrované.

8. Ustanovení odstavců 1 až 7 tohoto článku se nepovažují za ustanovení vztahující se na vývozy ve formě darů do rozvojových zemí, ani na vývozy určené pro účely pomoci nebo účely rozvoje souvisejícího s výživou nebo účely sociální v rozvojových zemích.

Článek 4

Poskytování informací

Aniž jsou dotčena ustanovení článku III této dohody, v případech, v nichž se ceny v mezinárodním obchodu produktů, na které se vztahuje článek 1 tohoto protokolu, přibližují minimálním cenám uvedeným v čl. 3 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu, účastníci oznámí výboru všechny prvky významné pro hodnocení jejich vlastní situace na trhu, zejména praxi poskytování úvěrů a půjček, spojování s jinými produkty, barterové nebo trojúhelníkové operace, náhrady nebo slevy, výhradní smlouvy, náklady na balení a podrobnosti balení tak, aby je výbor mohl ověřit.

Článek 5

Povinnosti vyvážejících účastníků

Vyvážející účastníci souhlasí, že podle svých institucionálních možností vynaloží nejvyšší úsilí pro přednostní krytí normálních obchodních potřeb rozvojových dovážejících účastníků, zejména těch, které se používají pro účely rozvoje souvisejícího s výživou, či sociálními účely.

Článek 6

Spolupráce dovážejících účastníků

1. Účastníci, kteří dovážejí produkty uvedené v článku 1 tohoto protokolu, se zavazují zejména:

- a) spolupracovat při uskutečňování cíle minimálních cen tohoto protokolu a zajišťovat, aby produkty uvedené v článku 1 tohoto protokolu nebyly dováženy za ceny nižší než je příslušná celní hodnota, rovnocenná předepsané minimální ceně;
- b) aniž je dotčen článek III ujednání a článek 4 tohoto protokolu, dodávat informace o dovozech produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu od třetích stran;

- c) zvažovat příznivě návrhy na vhodné nápravné akce, jestliže je fungování tohoto protokolu ohroženo dovozy za ceny, které jsou v rozporu s minimálními cenami.
2. Odstavec 1 tohoto článku se nevztahuje na dovozy sušeného odstředěného mléka a sušeného podmáslí určených k použití jako krmivo za předpokladu, že takové dovozy podléhají opatřením a postupům stanoveným v čl. 3 odst. 5 tohoto protokolu.

ČÁST TŘETÍ

Článek 7

Odchytky

Výbor je oprávněn na žádost účastníka přiznávat odchytky z ustanovení čl. 3 odst. 1 až 5 tohoto protokolu, aby odstranil obtíže, které by některým účastníkům mohlo způsobit dodržování minimálních cen. Výbor se k žádosti vyjádří do tří měsíců ode dne jejího podání.

Článek 8

Naléhavé opatření

Každý účastník, který má zato, že jsou jeho zájmy vážně ohroženy zemí, která není tímto protokolem vázána, může požádat předsedu výboru, aby do dvou pracovních dnů svolal naléhavou schůzi výboru, aby určila a rozhodla, zda jsou pro vyřešení situace potřebná nějaká opatření. Jestliže takovou schůzi nelze uspořádat do dvou pracovních dnů a obchodní zájmy dotyčného účastníka jsou pravděpodobně značně poškozovány, účastník smí přijmout jednostranné opatření, aby zabezpečil své postavení pod podmínkou, že o tom okamžitě uvědomí všechny ostatní účastníky, kteří by mohli být dotčeni. Předseda výboru musí být také ihned formálně informován o všech okolnostech případu a požádán o svolání zvláštní schůze výboru v nejbližším možném termínu.

PŘÍLOHA IA

Seznam referenčních bodů

V souladu s článkem 2 tohoto protokolu se pro níže uvedené země stanoví tyto referenční body:

<i>Rakousko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Finsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Norsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Švédsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Polsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam

PŘÍLOHA IB

Seznam cenových rozdílů podle obsahu mléčného tuku

Obsah mléčného tuku v %	Minimální cena v USD/t
Nižší než 2	425
2 a vyšší, nižší než 3	437
3 a vyšší, nižší než 4	449
4 a vyšší, nižší než 5	461
5 a vyšší, nižší než 6	473
6 a vyšší, nižší než 7	485
7 a vyšší, nižší než 8	497
8 a vyšší, nižší než 9	509
9 a vyšší, nižší než 10	521
10 a vyšší, nižší než 11	533
11 vyšší, nižší než 12	545
12 a vyšší, nižší než 13	557
13 a vyšší, nižší než 14	569
14 a vyšší, nižší než 15	581
15 a vyšší, nižší než 16	593
16 a vyšší, nižší než 17	605
17 a vyšší, nižší než 18	617
18 a vyšší, nižší než 19	629
19 a vyšší, nižší než 20	641
20 a vyšší, nižší než 21	653
21 a vyšší, nižší než 22	665
22 a vyšší, nižší než 23	677
23 a vyšší, nižší než 24	689
24 a vyšší, nižší než 25	701
25 a vyšší, nižší než 26	713
26 a vyšší, nižší než 27	725
27 a vyšší, nižší než 28	737
.. a vyšší, nižší než

PŘÍLOHA IC

Rejstřík postupů a kontrolních opatření

V souladu s čl. 3 odst. 5 tohoto protokolu se níže uvedeným účastníkům schvalují tyto postupy a kontrolní opatření¹²:

Austrálie

Rakousko, Kanada

Evropské hospodářské společenství

Finsko

Japonsko

Nový Zéland

Norsko

Španělsko

Švýcarsko

¹² Tyto postupy a kontrolní opatření se zde neuvádějí. Lze se s nimi seznámit v ověřeném znění Mezinárodního ujednání o mléčných výrobcích, které je k dispozici v Generálním sekretariátu Rady Evropských společností.

PŘÍLOHA II

PROTOKOL TÝKAJÍCÍ SE MLÉČNÉHO TUKU

ČÁST PRVNÍ

Článek 1

Dotčené produkty

Tento protokol se vztahuje na mléčný tuk položky č. 04.03 NRCS o obsahu mléčného tuku 50 % hmotnostních nebo vyšším.

ČÁST DRUHÁ

Článek 2

Pilotní produkty

1. Pro účely tohoto protokolu se stanoví minimální vývozní ceny pro takto popsané pilotní produkty:

d) Popis: *Bezvodý mléčný tuk*

Obsah mléčného tuku: 99,5 % hmotnostního

e) Popis: *Máslo*

Obsah mléčného tuku: 80 % hmotnostních

Balení: V obalech normálně používaných v obchodu o čisté hmotnosti nejméně 25 kg nebo 50 liber.

Podmínky prodeje: Vyplaceně loď vyvázející země, nebo s dodáním na hranice vyvázející země.

Odchylně od tohoto ustanovení jsou pro země, uvedené v příloze IIa, určeny referenční body. Výbor, zřízený podle čl. VII odst. 2 písm. a) ujednání (dále jen „výbor“), může obsah této

přílohy pozměnit.

Okamžitá platba proti dokumentům.

Článek 3

Minimální ceny

Úroveň a dodržování minimálních cen

1. Účastníci se zavazují, že učiní nezbytné kroky, aby zajistili, že vývozní ceny produktů, definovaných v článku 2 tohoto protokolu, nebudou nižší než minimální ceny platné podle tohoto protokolu. Jestliže jsou produkty vyváženy ve formě zboží, do něhož byly začleněny, účastníci učiní nezbytné kroky, aby nedocházelo k obcházení cenových ustanovení tohoto protokolu.
2.
 - a) Úrovně minimálních cen, stanovené v tomto článku, berou v úvahu zejména současnou situaci na trhu, ceny mléčných výrobků u producentů účastníků, potřebu zajistit patřičný vztah mezi minimálními cenami stanovenými v protokolech k tomuto ujednání, potřebu zajistit spravedlivé ceny pro spotřebitele a to, že je žádoucí zachovat pro nejefektivnější výrobce určitý minimální výnos, aby byla zajištěna stabilita zásobování na dlouhé období.
 - b) Minimální ceny, uvedené v odstavci 1 tohoto článku, platné ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost, jsou stanoveny na:
 - i) 1100 USD za tunu bezvodého mléčného tuku definovaného v článku 2 tohoto protokolu;
 - ii) 925 USD za tunu másla, definovaného v článku 2 tohoto protokolu;
- 3).
 - a) Výbor může upravovat úrovně minimálních cen, stanovené v tomto článku, přičemž vezme v úvahu na jedné straně výsledky provádění protokolu a na druhé straně vývoj situace na mezinárodním trhu.
 - b) Úrovně minimálních cen, stanovené v tomto článku, výbor přezkoumává nejméně jednou za rok. Výbor se k tomu účelu schází každý rok v září. Při provádění tohoto přezkoumání vezme výbor v úvahu, v příslušném a nezbytném rozsahu, zejména náklady, které vynakládají výrobci, jiné významné ekonomické faktory světového trhu, potřebu zachovávat pro nejehospodárnější výrobce dlouhodobý minimální výnos, potřebu udržet stabilitu zásobování a zajistit přijatelné ceny pro spotřebitele a aktuální situaci na trhu; dále vezme ohled na to, že je žádoucí zlepšit vztah mezi úrovní minimálních cen, stanovenou v odst. 2 písm. b) tohoto článku, a úrovní podpory cen mléčných výrobků u hlavních producentů účastníků.

Úprava minimálních cen

4. Jestliže se skutečně vyvezené produkty liší od pilotních produktů pokud jde o obsah tuku, balení nebo podmínky prodeje, musí být minimální ceny upraveny tak, aby byly ochráněny minimální ceny, stanovené v tomto protokolu pro produkty, uvedené v článku 2 tohoto protokolu, podle těchto ustanovení:

– Obsah mléčného tuku:

Jestliže se obsah mléčného tuku v produktech, popsáných v článku 1 tohoto protokolu liší od obsahu mléčného tuku v pilotních produktech, definovaných v článku 2 tohoto protokolu, potom, je-li obsah mléčného tuku roven nebo vyšší než 82 % nebo nižší než 80 %, se minimální cena takového produktu za každý celý procentní bod, o který je obsah mléčného tuku vyšší nebo nižší než 80 %, zvyšuje nebo snižuje přímo úměrně k tomuto rozdílu mezi minimálními cenami stanovenými pro pilotní produkty definované v čl. 2 tohoto protokolu¹³.

– Balení:

Jestliže jsou produkty nabízeny jinak, než v obalech normálně používaných v obchodu, o čisté hmotnosti alespoň 25 kg nebo 50 liber, musí být minimální ceny upraveny tak, aby odrážely rozdíl v nákladech mezi použitým obalem a výše uvedeným obalem.

– Podmínky prodeje:

Jestliže se prodává za jiných podmínek, než vyplaceně loď vyvážející země nebo s dodáním na hranice vyvážející země,¹⁴ budou minimální ceny vypočteny na základě minimálních cen FOB, uvedených v odst. 2 písm. b) tohoto článku, zvýšených o skutečné a odůvodněné náklady poskytnutých služeb; jestliže mezi podmínky prodeje patří úvěr, úroky budou účtovány komerční sazbou běžnou v dotyčné zemi.

Zvláštní podmínky prodeje

5. Účastníci se zavazují, že v rámci svých institucionálních možností zajistí, aby takové praktiky, jaké uvádí článek 4 tohoto protokolu, nevedly přímo ani nepřímo k tomu, že by vývozní ceny produktů, podléhajících ustanovením o minimálních cenách, klesly pod dohodnuté minimální ceny.

Oblast působnosti

6. Pro každého účastníka se tento protokol použije na vývozy produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu, zpracované nebo opětovně zabalené uvnitř jeho vlastního celního území.

¹³ Viz příloha II b „Seznam cenových rozdílů podle obsahu mléčného tuku“

¹⁴ Viz článek 2.

Operace jiné než normální obchodní operace

7. Ustanovení odstavců 1 až 6 tohoto článku se nepovažují za ustanovení, vztahující se na vývozy ve formě daru do rozvojových zemí, ani na vývozy určené pro účely pomoci nebo účely rozvoje souvisejícího s výživou nebo účely sociální v rozvojových zemích.

Článek 4

Poskytování informací

Aniž jsou dotčena ustanovení článku III této dohody, v případech, v nichž se ceny v mezinárodním obchodu produktů, na které se vztahuje článek 1 tohoto protokolu, přibližují minimálním cenám uvedeným v čl. 3 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu, účastníci oznámí výboru všechny prvky významné pro hodnocení jejich vlastní situace na trhu, zejména praxi poskytování úvěrů a půjček, spojování s jinými produkty, barterové nebo trojúhelníkové operace, náhrady nebo slevy, výhradní smlouvy, náklady na balení a podrobnosti balení tak, aby je výbor mohl ověřit.

Článek 5

Povinnosti vyvážejících účastníků

Vyvážející účastníci souhlasí, že podle svých institucionálních možností vynaloží nejvyšší úsilí pro přednostní krytí normálních obchodních potřeb rozvojových dovážejících účastníků, zejména těch, které se používají pro účely rozvoje souvisejícího s výživou či sociálními účely.

Článek 6

Spolupráce dovážejících účastníků

Účastníci, kteří dovážejí produkty, uvedené v článku 1 tohoto protokolu, se zavazují zejména:

- a) spolupracovat při uskutečňování cíle minimálních cen tohoto protokolu a zajišťovat, aby produkty uvedené v článku 1 tohoto protokolu nebyly dováženy za ceny nižší než je příslušná celní hodnota, rovnocenná předepsané minimální ceně;
- b) aniž je dotčen článek III ujednání a článek 4 tohoto protokolu, dodávat informace o dovozech produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu od třetích stran;

- c) zvažovat příznivě návrhy na vhodné nápravné akce, jestliže je fungování tohoto protokolu ohroženo dovozy za ceny, které jsou v rozporu s minimálními cenami.

ČÁST TŘETÍ

Článek 7

Odchyly

Výbor je oprávněn na žádost účastníka přiznávat odchyly z ustanovení čl. 3 odst. 1 až 4 tohoto protokolu, aby odstranil obtíže, které by některým účastníkům mohlo způsobit dodržování minimálních cen. Výbor se k takové žádosti vyjádří do tří měsíců ode dne jejího podání.

Článek 8

Naléhavé opatření

Každý účastník, který má zato, že jsou jeho zájmy vážně ohroženy zemí, která není tímto protokolem vázána, může požádat předsedu výboru, aby do dvou pracovních dnů svolal naléhavou schůzi výboru, aby určila a rozhodla, zda jsou pro vyřešení situace potřebná nějaká opatření. Jestliže takovou schůzi nelze uspořádat do dvou pracovních dnů a obchodní zájmy dotyčného účastníka jsou pravděpodobně značně poškozovány, účastník smí přijmout jednostranné opatření, aby zabezpečil své postavení pod podmínkou, že o tom okamžitě uvědomí všechny ostatní účastníky, kteří by mohli být dotčeni. Předseda výboru musí být také ihned formálně informován o všech okolnostech případu a požádán o svolání zvláštní schůze výboru v nejbližším možném termínu.

PŘÍLOHA IIA

Seznam referenčních bodů

V souladu s článkem 2 tohoto protokolu se pro níže uvedené země stanoví tyto referenční body:

<i>Rakousko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam Basilej pro vývoz másla do Švýcarska
<i>Finsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Norsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Švédsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam Basilej pro vývoz másla do Švýcarska

PŘÍLOHA IIB

Seznam cenových rozdílů podle obsahu mléčného tuku

Obsah mléčného tuku v %	Minimální cena v USD/t
.. a vyšší , nižší než
.. vyšší než, nižší než
79 a vyšší, nižší než 80	916,25
80 a vyšší, nižší než 82	925,00
82 a vyšší, nižší než 83	942,50
83 a vyšší, nižší než 84	951,25
84 a vyšší, nižší než 85	960,00
85 a vyšší, nižší než 86	968,75
86 a vyšší, nižší než 87	977,50
87 a vyšší, nižší než 88	986,25
88 a vyšší, nižší než 89	995,00
89 a vyšší, nižší než 90	1 003,75
90 a vyšší, nižší než 91	1 012,50
91 a vyšší, nižší než 92	1 021,25
92 a vyšší, nižší než 93	1 030,00
93 a vyšší, nižší než 94	1 038,75
94 a vyšší, nižší než 95	1 047,50
95 a vyšší, nižší než 96	1 056,25
96 a vyšší, nižší než 97	1 065,00
97 a vyšší, nižší než 98	1 073,75
98 a vyšší, nižší než 99	1 082,50
99 a vyšší, nižší než 99,5	1 091,25
99,5 a vyšší	1 100,00

PŘÍLOHA III

PROTOKOL TÝKAJÍCÍ SE NĚKTERÝCH SÝRŮ

ČÁST PRVNÍ

Článek 1

Dotčené produkty

Tento protokol se vztahuje na sýry položky č. 04.04 NRCS, které mají obsah mléčného tuku 45 % hmotnostních nebo vyšší a hmotnostní obsah sušiny 50 % nebo vyšší.

ČÁST DRUHÁ

Článek 2

Pilotní produkty

1. Pro účely tohoto protokolu se stanoví minimální vývozní ceny pro takto popsané pilotní produkty:

- Popis: Sýr
- Balení: V obalech normálně používaných v obchodu o čisté hmotnosti nejméně 20 kg nebo 40 liber.
- Podmínky prodeje: Vyplaceně loď vyvážející země nebo s dodáním na hranice vyvážející země.

Odchylně od tohoto ustanovení jsou pro země uvedené v příloze IIIa určeny referenční body. Výbor, zřízený podle čl. VII odst. 2 písm. a) ujednání (dále jen „výbor“), může obsah této přílohy pozměnit.

Okamžitá platba proti dokumentům.

Článek 3

Minimální ceny

Úroveň a dodržování minimálních cen

1. Účastníci se zavazují, že učiní nezbytné kroky, aby zajistili, že vývozní ceny produktů definovaných v článku 1 a 2 tohoto protokolu nebudou nižší, než minimální ceny platné podle tohoto protokolu. Jestliže jsou produkty vyváženy ve formě zboží, do něhož byly začleněny, účastníci učiní nezbytné kroky, aby nedocházelo k obcházení cenových ustanovení tohoto protokolu.
2.
 - a) Úroveň minimální ceny, stanovená v tomto článku, bere v úvahu zejména současnou situaci na trhu, ceny mléčných výrobků u producentů účastníků, potřebu zajistit patřičný vztah mezi minimálními cenami stanovenými v protokolech k tomuto ujednání, potřebu zajistit spravedlivé ceny pro spotřebitele a to, že je žádoucí zachovat pro nejefektivnější výrobce určitý minimální výnos, aby byla zajištěna stabilita zásobování na dlouhé období.
 - b) Minimální cena, uvedená v odstavci 1 tohoto článku, platná ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost, se stanoví na 800 USD za tunu.
- 3).
 - a) Výbor může upravovat úroveň minimální ceny stanovenou v tomto článku, přičemž vezme v úvahu na jedné straně výsledky provádění protokolu a na druhé straně vývoj situace na mezinárodním trhu.
 - b) Úroveň minimální ceny, stanovenou v tomto článku, výbor přezkoumává nejméně jednou za rok. Výbor se k tomu účelu schází každý rok v září. Při provádění tohoto přezkoumání vezme výbor v úvahu, v příslušném a nezbytném rozsahu, zejména náklady, které vynakládají výrobci, jiné významné ekonomické faktory světového trhu, potřebu zachovávat pro nejefektivnější výrobce dlouhodobý minimální výnos, potřebu udržet stabilitu zásobování a zajistit přijatelné ceny pro spotřebitele a aktuální situaci na trhu; dále vezme ohled na to, že je žádoucí zlepšit vztah mezi úrovní minimálních cen, stanovenou v odst. 2 písm. b) tohoto článku, a úrovní podpory cen mléčných výrobků u hlavních producentů účastníků.

Úprava minimální ceny

4. Jestliže se skutečně vyvezené produkty liší od pilotních produktů pokud jde o obsah tuku, balení nebo podmínky prodeje, musí být minimální ceny upraveny tak, aby byly ochráněny minimální ceny stanovené v tomto protokolu pro produkty uvedené v článku 2 tohoto protokolu, podle těchto ustanovení:

- Balení:

Jestliže jsou produkty nabízeny jinak, než v obalech uvedených v článku 2, musí být minimální ceny upraveny tak, aby odražely rozdíl v nákladech mezi použitým obalem a výše uvedeným obalem.

– Podmínky prodeje:

Jestliže se prodává za jiných podmínek, než vyplaceně loď vyvázející země nebo s dodáním na hranice vyvázející země,¹⁵ bude minimální cena vypočtena na základě minimální ceny FOB, uvedené v odst. 2 písm. b) tohoto článku, zvýšené o skutečné a odůvodněné náklady poskytnutých služeb; jestliže mezi podmínky prodeje patří úvěr, úroky budou účtovány komerční sazbou běžnou v dotyčné zemi.

Zvláštní podmínky prodeje

5. Účastníci se zavazují, že v rámci svých institucionálních možností zajistí, aby takové praktiky, jaké uvádí článek 4 tohoto protokolu, nevedly přímo ani nepřímo k tomu, že by vývozní ceny produktů, podléhajících ustanovením o minimálních cenách, klesly pod dohodnutou minimální cenu.

Oblast působnosti

6. Pro každého účastníka se tento protokol použije na vývozy produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu, zpracované nebo opětovně zabalené uvnitř jeho vlastního celního území.

Operace jiné než normální obchodní operace

7. Ustanovení odstavců 1 až 6 tohoto článku se nepovažují za ustanovení vztahující se na vývozy ve formě daru do rozvojových zemí, ani na vývozy určené pro účely pomoci nebo účely rozvoje souvisejícího s výživou nebo účely sociální v rozvojových zemích.

Článek 4

Poskytování informací

Aniž jsou dotčena ustanovení článku III této dohody, v případech, v nichž se ceny v mezinárodním obchodu produktů, na které se vztahuje článek 1 tohoto protokolu, přibližují minimálním cenám uvedeným v čl. 3 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu, účastníci oznámí výboru všechny prvky významné pro hodnocení jejich vlastní situace na trhu, zejména praxi poskytování úvěrů a půjček, spojování s jinými produkty, barterové nebo trojúhelníkové operace, náhrady nebo slevy, výhradní smlouvy, náklady na balení a podrobnosti balení tak, aby je výbor mohl ověřit.

¹⁵ Viz článek 2.

Článek 5

Povinnosti vyvážejících účastníků

Vyvážející účastníci souhlasí, že podle svých institucionálních možností vynaloží nejvyšší úsilí pro přednostní krytí normálních obchodních potřeb rozvojových dovážejících účastníků, zejména těch, které se používají pro účely rozvoje souvisejícího s výživou, či sociálními účely.

Článek 6

Spolupráce dovážejících účastníků

Účastníci, kteří dovážejí produkty, uvedené v článku 1 tohoto protokolu, se zavazují zejména:

- a) spolupracovat při uskutečňování cíle minimálních cen tohoto protokolu a zajišťovat, aby produkty uvedené v článku 1 tohoto protokolu nebyly dováženy za ceny nižší než je příslušná celní hodnota, rovnocenná předepsané minimální ceně;
- b) aniž je dotčen článek III ujednání a článek 4 tohoto protokolu, dodávat informace o dovozech produktů uvedených v článku 1 tohoto protokolu od třetích stran;
- c) zvažovat příznivě návrhy na vhodné nápravné akce, jestliže je fungování tohoto protokolu ohroženo dovozy za ceny, které jsou v rozporu s minimálními cenami.

ČÁST TŘETÍ

Článek 7

Odchyly

1. Výbor je oprávněn na žádost účastníka přiznávat odchyly z ustanovení čl. 3 odst. 1 až 4 tohoto protokolu, aby odstranil obtíže, které by některým účastníkům mohlo způsobit dodržování minimálních cen. Výbor se k takové žádosti vyjádří do 30 dnů ode dne jejího podání.
2. Čl. 3 odst. 1 až 4 tohoto protokolu se za výjimečných okolností nevztahují na vývozy malých množství přírodních nezpracovaných sýrů, jež mívají nižší než normální vývozní jakost v důsledku zkažení nebo chyb ve výrobě. Účastníci, kteří

takové sýry vyvázejí, informují předem sekretariát GATT o svém úmyslu tak učinit. Účastníci také čtvrtletně oznamují výboru všechny prodeje sýrů, provedené podle tohoto odstavce, a uvedou přítom množství, ceny a místo určení každé transakce.

Článek 8

Naléhavé opatření

Každý účastník, který má zato, že jsou jeho zájmy vážně ohroženy zemí, která není tímto protokolem vázána, může požádat předsedu výboru, aby do dvou pracovních dnů svolal naléhavou schůzi výboru, aby určila a rozhodla, zda jsou pro vyřešení situace potřebná nějaká opatření. Jestliže takovou schůzi nelze uspořádat do dvou pracovních dnů a obchodní zájmy dotyčného účastníka jsou pravděpodobně značně poškozovány, účastník smí přijmout jednostranné opatření, aby zabezpečil své postavení pod podmínkou, že o tom okamžitě uvědomí všechny ostatní účastníky, kteří by mohli být dotčeni. Předseda výboru musí být také ihned formálně informován o všech okolnostech případu a požádán o svolání zvláštní schůze výboru v nejbližším možném termínu.

PŘÍLOHA IIIA

Seznam referenčních bodů

V souladu s článkem 2 tohoto protokolu se pro níže uvedené země stanoví tyto referenční body:

<i>Rakousko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Finsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Norsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Švédsko:</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam
<i>Polsko</i>	Antverpy, Hamburk, Rotterdam